

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשׁוֹבְעַ
וַיִּשׁוּעָה וְנִחְמָה וְשִׁיזְבָּא וְרַפּוּאָה וּגְאֻלָּה
וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה (וְרוּחַ) וְרוּחַ וְהַצֵּלָה. לָנוּ
וּלְכָל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

עוֹשֶׂה שְׁלֹם בְּמִרוּמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה
שְׁלֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.
(אָמֵן):

יְהִי יְהוָה יִתְּשָׁנָה יֵאֱהָבֵנוּ אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם
אֲבוֹתֵינוּ אֶל-יַעֲזֹבֵנוּ וְאֶל-יִשָּׁשֵׁנוּ: הוֹשִׁיעָה
אֶת-עַמָּךְ וּבְרַךְ אֶת-נִבְתְּלָתְךָ וְרַעַם וְנִשְׂאֵם
עַד-הָעוֹלָם: בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדְּךָ אֵל תִּשָּׁב כְּפָנָי
מִשִּׁיתְךָ:

Mientras se saca el Séfer Torá y se lleva a la Tebá, se dice:

צְאִינָה וְרֵאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמִלְךָ שְׁלָמָה
בַּעֲטָרָה שְׁעֵטָרָה לוֹ אָמֵן בְּיוֹם חֲתָנָתוֹ וּבְיוֹם
שְׂמִיחָתָהּ לָבוֹ: (רוּמָמוּ יְהוָה יֵאֱהָבֵנוּ אֱלֹהֵינוּ.
וְהַשְׂתַּחֲוּ לַהֲדוּם רַגְלָיו קְדוֹשׁ הוּא: רוּמָמוּ
יְהוָה יֵאֱהָבֵנוּ וְהַשְׂתַּחֲוּ לָהֶר קְדוֹשׁ כִּי
קְדוֹשׁ יְהוָה יֵאֱהָבֵנוּ אֱלֹהֵינוּ: אֲשֵׁרֵי הָעָם
שְׂכֻכָּה לוֹ אֲשֵׁרֵי הָעָם שִׁיחַוָּה יֵאֱהָבֵנוּ אֱלֹהֵינוּ:

לָךְ יְהוָה יִתְּנָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה
 וְהַנִּצָּח וְהַהוּד כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לָךְ
 יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה
 לְרֹאשׁ: גִּדְּלוּ לִיהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה
 שְׁמוֹ יִתְּנוּ: אֵין קָדוֹשׁ כִּיהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה
 בְּלִתְּךָ. וְאֵין צוּר פֶּאֱלֵהֵינוּ: כִּי מִי אֱלֹהֵי
 מִבְּלַעַדִּי יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה
 אֲב הֶרְחַמְנוּ, הוּא יִגְאָלֵנוּ גְּאוּלָּה שְׁלֵמָה בְּזָכוֹת
 סֶפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה, וְאָמַר כָּל הָעָם אָמֵן: כִּי שֵׁם
 יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה
 תָּנוּ עֹז לֵאלֹהִים וְתָנוּ כְּבוֹד לַתּוֹרָה:

Se levanta el Séfer Torá, se muestra el Texto y se dice:

אֵל שֵׁדִי, בְּרוּךְ הֵבֵא בְּשֵׁם יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה
 יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה
 אָמֵן:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה לְפָנַי בְּנִי יִשְׂרָאֵל:
 תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרֶשֶׁה קֹהֵלֶת יַעֲקֹב:

עֵץ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ
 וְתוֹמְכֶיהָ מְאֹשֶׁר: דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי נֵעַם וְכָל
 נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם: שְׁלוֹם רַב לְאוֹהֲבֵי תוֹרָתָהּ
 וְאֵין לָמוּ מְכַשּׁוֹל: יְהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה יֵהוָה

יְהוָה יִשְׁמַח בְּיָבִרְךָ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם: כִּי
 לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם, תּוֹרַתִּי אֶל־תַּעֲזֹבוּ:
 יְהוָה יִשְׁמַח בְּיָבִירְךָ יִשְׁמַח בְּיָבִירְךָ. יִגְדִּיל תּוֹרָה
 וַיֵּאדִיר:

Suben cuatro personas al Séfer:

BENDICIONES DE LA TORÁ

(El que sube dice:) (הַשֵּׁם עִמָּכֶם)

(El público responde:) (וַיְבָרֶכְךָ הַשֵּׁם)

El que sube dice: רַבְּנוּ, בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יִשְׁמַח בְּיָבִירְךָ הַמְּבָרֵךְ:

El público responde: בָּרוּךְ יְהוָה יִשְׁמַח בְּיָבִירְךָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

El que sube repite: בָּרוּךְ יְהוָה יִשְׁמַח בְּיָבִירְךָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Antes de la lectura, bendice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יִשְׁמַח בְּיָבִירְךָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ
 אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יִשְׁמַח בְּיָבִירְךָ, נוֹתֵן
 הַתּוֹרָה:

Después de la lectura, bendice:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יִשְׁמַח בְּיָבִירְךָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ תּוֹרַת אֱמֶת.
 וְחַיֵּי עוֹלָם נִטָּע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יִשְׁמַח
 בְּיָבִירְךָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

(1) וַיִּדְבֹר יְהוָה יֵאָדֹנָהי אֶל־מִשָּׁה לֵאמֹר: צוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתְּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבָּנִי לַחֲמִי לְאִשִּׁי רֵיחַ נִיחֹחַי תַּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתְּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה יֵאָדֹנָהי כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנִים לְיוֹם עֲלָה תְּמִיד:

(2) וְאָמַרְתְּ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה יֵאָדֹנָהי כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנִים לְיוֹם עֲלָה תְּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַּבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים: וְעִשִּׂירִית הָאִיפָה סֹלֶת לַמִּנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן כִּתִּית רְבִיעֶת הַהֵין:

(3) עֲלֹת תְּמִיד הָעֲשִׂיָּה בָּהֶר סִינִי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה לַיהוָה יֵאָדֹנָהי: וְנִסְכּוֹ רְבִיעֶת הַהֵין לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַיֵּסֹד גִּסְדֹּ שֶׁכֶר לַיהוָה יֵאָדֹנָהי: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבִים כַּמִּנְחַת הַבֹּקֶר וְכַנְסֹכּוֹ תַעֲשֶׂה אִשָּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה יֵאָדֹנָהי: וּבַיּוֹם הַשְּׁבִת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֲלֹת שֶׁבֶת בַּשֶּׁבֶתוֹ עַל־עֲלֹת הַתְּמִיד וְנִסְכָּה:

(4) וּבְרָאשֵׁי חֲדָשֵׁיכֶם תִּקְרְיבוּ עֹלָה לַיהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֵלַת מִנְחָה בָּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן לֶפָר הָאֶחָד וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֵלַת מִנְחָה בָּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן לְאַיִל הָאֶחָד: וְעֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן סֵלַת מִנְחָה בָּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן לֶכֶבֶשׁ הָאֶחָד עֹלָה רֵיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה לַיהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ: וְנִסְפִיהֶם חֲצִי הַהֵין יִהְיֶה לֶפָר וּשְׁלִישַׁת הַהֵין לְאַיִל וּרְבִיעֶת הַהֵין לֶכֶבֶשׁ יִיזָא עֹלֹת חֲדָשׁ בְּחֲדָשׁוֹ לְחֲדָשֵׁי הַשָּׁנָה: וּשְׁעִיר עֲזִים אֶחָד לְחֹטְאֹת לַיהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ עַל־עֹלֹת הַתָּמִיד יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

Después de la lectura se dice Kadish:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיָּה רַבָּא. (אָמֵן): בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ. וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן): בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעִגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

יְהֵא שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשָּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל, שְׁמִיָּה דְקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אָמֵן): לְעֵלָא מִן כָּל־בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא. דְּאִמְרֵין בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

יְהִי־חֶסֶדְךָ יְהוָה־עִמָּנוּ יֵאָהֲדוּנָהּ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר
יִתְּלֵנוּ לָךְ:

אֲשֶׁר יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִתְּלֶנּוּ סֵלָה: אֲשֶׁר
הָעָם שָׁפְכָה לוֹ אֲשֶׁר הָעָם שָׁיְתוּ־אֲדָנָי יֵאָהֲדוּנָהּ (כתר)
אֱלֹהָיו: תִּהְיֶה לְדָוִד אַרְוַמָּה אֱלֹהָי הַמֶּלֶךְ
וְאַבְרָכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יּוֹם אַבְרָכָה
וְאֶהְלֶלֶה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְהוָה־יֵאָהֲדוּנָהּ
(חכמה) וּמִהֲלֵל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר: דָּוִד לְדָוִד
יִשְׁבַּח מִעַשָׂיֶךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ: הֲדָר כְּבוֹד הוֹדָךְ
וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה: וְעֲזִיז נִזְרָאֲתֶיךָ יֹאמְרוּ
וּגְדוּלָתְךָ אֲסַפְּרָנָה: זָכָר רַב־טוֹבָךָ יִבְעוּ וְצַדִּיקְתְּךָ
יִרְנְנוּ: חֲנוּן וְרַחֻם יְהוָה־יֵאָהֲדוּנָהּ (בינה) אָרְךָ
אֲפִים וּגְדֻלַּ־חֶסֶד: טוֹב־יְהוָה־יֵאָהֲדוּנָהּ (חסד) לְכֹל
וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעַשָׂיו: יוֹדוּךָ יְהוָה־יֵאָהֲדוּנָהּ
(גבורה) כָּל־מַעַשָׂיֶךָ וְחִסְדֶּיךָ יִבְרָכֻכָּה: כְּבוֹד
מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתְךָ יִדְּבָרוּ: לְהוֹדִיעַ | לְבָנֵי
הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד הֲדָר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ
מַלְכוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דָּוָר וְדָוָר:
סוּמָךְ יְהוָה־יֵאָהֲדוּנָהּ (תפארת) לְכֹל־הַנְּפִלִים וְזוֹקֶה
לְכֹל־הַכְּפוּפִים: עֲיִנֵּי־כָל אֱלֹהִי יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה
נֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֶכְלָם בָּעֵתוֹ: (Abrir las manos) פֹּתֵחַ

אֶת־יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: צַדִּיק
 יִהְיוּ וְיִשְׁמְרוּ יִתְחַדְּדוּ יִתְחַדְּדוּ (יסוד) בְּכָל־דְּרָכָיו וְחֲסִיד
 בְּכָל־מַעֲשָׁיו: קָרוֹב יְהוָה יִתְחַדְּדוּ (מלכות)
 לְכָל־קִרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת: רָצוֹן־
 יֵרָאִיו יַעֲשֶׂה וְאֶת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וַיּוֹשִׁיעֵם:
 שׁוֹמֵר יְהוָה יִתְחַדְּדוּ יִתְחַדְּדוּ (נצח) אֶת־כָּל־אֲהָבָיו וְאֶת
 כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד: תְּהִלַּת יְהוָה יִתְחַדְּדוּ (הוד)
 יִדְבָּר־פִּי וַיְבָרֶךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קִדְּשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
 וְאַנְתָּנוּ | נְבָרֶךְ יְהִי מַעֲתָה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וְלִשְׁבִי פֹשֵׁעַ בִּיעָקֵב נָאִם יְהוָה
 יִתְחַדְּדוּ: וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אֶמַר יְהוָה יִתְחַדְּדוּ
 רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרִי אֲשֶׁר־שַׁמְתִּי בְּפִיךָ לֹא־
 יִמּוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַעַךְ וּמִפִּי זֶרַעַךְ אֶמַר
 יְהוָה יִתְחַדְּדוּ יִתְחַדְּדוּ מַעֲתָה וְעַד־עוֹלָם: וְאַתָּה קִדּוּשׁ
 יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר
 קִדּוּשׁ | קִדּוּשׁ (En voz alta) קִדּוּשׁ יְהוָה יִתְחַדְּדוּ יִתְחַדְּדוּ

צְבָאוֹת. מָלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: (En voz baja)
 וּמִקְבְּלֵי דִין מוֹ־דִין וְאֶמְרֵינוּ. קִדִּישׁ
 בְּשָׁמִי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית שְׁכִינָתָה. קִדִּישׁ
 עַל־אַרְעָא עוֹבֵד גְּבוּרָתָה. קִדִּישׁ לְעָלָם וּלְעָלְמֵי

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאֵנוּ לְכְבוֹדוֹ וְהַבְדִּילָנוּ מִן
 הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נִטְעַ
 בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ. וַיְשִׁים בְּלִבֵּנוּ
 אֶהְבֵּתוֹ וַיִּרְאֵתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעַבְדּוֹ בְּלִבָּב
 שָׁלֵם. לֹא נִיָּגַע לְרִיק וְלֹא נִלְד לְבִהְלָה. יְהִי רְצוֹן
 מִלְּפָנֶיךָ יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהָבֵנוּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 שֶׁנִּשְׁמַר חֻקֶּיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה
 וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבִרְכָּה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן |
 יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יָדָם יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהָבֵנוּ אֱלֹהֵי לְעוֹלָם
 אֻדְּךָ: יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהָבֵנוּ חֲפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל
 תוֹרָה וַיֵּאדָּיר: וַיִּבְטְחוּ בָּךְ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא־
 עֲזָבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהָבֵנוּ: יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהָבֵנוּ
 אֲדַגֵּינוּ מִה־אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכֹל־הָאָרֶץ: חֲזָקוּ וַיֵּאֱמַץ
 לְבַבְכֶּם כָּל־הַמִּיחָלִים לִיהוֹשֻׁעַ יֵאֱהָבֵנוּ:

Se regresa el Séfer Torá al Hejal y se dice:

יִהְלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהָבֵנוּ כִּי־נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדּוֹ. הוֹדּוּ
 עַל־אָרֶץ וְשָׁמַיִם: וַיֵּרָם קָרוֹן לְעַמּוֹ תִּהְלֶה לְכָל־חֲסִידָיו
 לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ הִלְלוּיָהּ: יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהָבֵנוּ הוּא
 הָאֱלֹהִים, יְהוֹשֻׁעַ יֵאֱהָבֵנוּ הוּא הָאֱלֹהִים, בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל,

וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת. אֵין עוֹד: אֵין-כְּמוֹךְ בָּאֱלֹהִים אֲדֹנָי
וְאֵין כְּמַעֲשֵׂיךָ: וּבִגְזֵחַ יֹאמֶר: שׁוּבָה יְהוָה יֵאָדְוֵנִי
רַבּוֹת אֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל: הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה יֵאָדְוֵנִי אֱלֹהֵי
וְנִשׁוּבָה, חַדֵּשׁ יְמֵינוּ כְּקֵדָם:

El Jhazán recita Kadish:

Al acabar el Kadish nos despojamos de los Tefilín en silencio (los envolvemos después), y a la señal del Jhazán comenzamos juntos la 'Amidá de Musaf:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיָּהּ רַבָּא. (אָמֵן): בְּעֶלְמָא דִּי
בָּרָא כְרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרִקְנָתָהּ.
וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן): בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

יְהֵא שְׁמִיָּהּ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא
יְתַבְרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא.
וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלָּל, שְׁמִיָּהּ דְּקִדְשָׁא בְּרִיךְ
הוּא. (אָמֵן): לְעֵלָא מִן כָּל-בְּרַכָּתָא. שִׁירָתָא.
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִתְמַתָּא. דְּאִמְרוּן בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

אֲדָנִי, (Pausa corta) שְׁפַתִּי תִפְתָּח. וְכִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:
 (Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָדְוֶנָּה (יא), אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אֲבֹרָהִם. אֱלֹהֵי יִצְחָק
 וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל
 עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר
 חֲסָדֵי אֲבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
 בְּאַהֲבָה:

מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: (Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה יֵאָדְוֶנָּה (הד), מַגֵּן אֲבֹרָהִם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי. מְתִיב מִתִּים אַתָּה. רַב
 לְהוֹשִׁיעַ.

מוריד הטל En el verano se dice:

משיב הרוח ומוריד הגשם En invierno se dice:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְתִיב מִתִּים בְּרַחֲמִים רַבִּים.
 סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים.
 וּמַקְיִם אֲמוֹנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל
 גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ. מִלֶּךְ מַמְיִת וּמְתִיב וּמַצְמִית
 יְשׁוּעָה:

וְנֶאֱמַר אַתָּה לְהַקְיֹת מִתִּים: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
יֵהוּא, מִחַיֵּה הַמֵּתִים:

En la “Jhazará” o “Repetición” se dice:

כָּתַר יִתְּנוּ לָךְ יְיָ יֵהוּא יֵהוּא אֱלֹהֵינוּ מְלָאכִים הַמוֹנִי
מַעֲלָה וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מָטָה. יַחַד כָּלָם קִדְּשָׁה לָךְ
יְשֻׁלָּשׁוּ כַּדָּבָר הָאֶמּוּר עַל יַד נְבִיאָךְ וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה
וְאָמַר:

קְדוֹשׁ | קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת. מְלֹא
כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

לְעַמְתָּם מְשֻׁבָּחִים וְאוֹמְרִים:

בְּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ יֵהוּא יֵהוּא מִמְּקוֹמוֹ:

וּבְדַבְרֵי קִדְּשָׁךְ פְּתוּב לְאֹמַר:

יִמְלֹךְ יְיָ יֵהוּא יֵהוּא | לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדָר
וְדָר הַלְלוּיָהּ:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ. וְקְדוּשִׁים בְּכָל־יוֹם
יְהַלְלוּךָ סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ יֵהוּא יֵהוּא, הָאֵל
הַקְדוֹשׁ:

רֹאשֵׁי חֳדָשִׁים לַעֲמֹךְ נָתַתָּ. זֶמֶן כַּפָּרָה לְכָל
 תּוֹלְדוֹתָם. בְּהִיּוֹתָם מִקְרִיבִים לְפָנֶיךָ זִבְחֵי
 רְצוֹן. וּשְׁעִיר חַטָּאת לְכַפֵּר בַּעֲדָם. זָכְרוֹן
 לְכָלם הָיָה. תִּשְׁוַעַת נַפְשָׁם מִיַּד שׁוֹנֵא. מִזִּבְחֶ
 חֹדֶשׁ בְּצִיּוֹן תִּכְיֶן וְעוֹלֹת רֹאשׁ חֹדֶשׁ נַעֲלָה
 עָלָיו. וּשְׁעִיר עֲזִים נַעֲשֶׂה בְּרִצּוֹן וּבַעֲבוּדַת
 בֵּית הַמִּקְדָּשׁ נִשְׁמַח כָּלֵנוּ. וְשִׁירֵי דָוִד עֲבָדְךָ
 נִשְׁמַע בְּעִירְךָ הָאֲמוּרִים לְפָנַי מִזִּבְחֶךָ. אֶהְבֵּת
 עוֹלָם תָּבִיא לָהֶם וּבְרִית אֲבוֹת לַבָּנִים תִּזְכּוֹר:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּעֲלֵנוּ בְּשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ
 וְתִטְעֵנוּ בַּגְּבוּלָנוּ. וְשָׂם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת
 קָרְבָּנוֹת חֻבוֹתֵינוּ תְּמִידִים כְּסֻדְרָם וּמוֹסָפִים
 כְּהִלְכָתָם. אֶת מוֹסֵף יוֹם רֹאשׁ חֹדֶשׁ הַזֶּה.
 נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנְךָ.
 כְּמוֹ שִׁפְתְּבָתָ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ. עַל־יְדֵי מַעֲשֶׂה
 עֲבָדְךָ מִפִּי כְּבוֹדְךָ כְּאֲמֹר:

וּבְרָאֲשֵׁי חֹדְשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָה
 פָּרִים בְּנֵי-בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד
 כֹּבְשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה שְׁבַעַת תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם
 וְנִסְפֵיהֶם כַּמִּדְבָּר: שְׁלֹשָׁה עָשָׂרנִים לֶפֶר.
 וּשְׁנֵי עָשָׂרנִים לְאַיִל. וְעֶשְׂרֹן לִכְבָּשׁ. וַיִּזֶן
 כְּנוֹסָפוֹ. וְשָׁעִיר לְכַפֵּר וּשְׁנֵי תְּמִידִים כֹּהֲלִכְתָּם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. חֲדָשׁ עָלֵינוּ אֶת
 הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה. לְשִׁשּׁוֹן
 וְלִשְׁמֹחָה. לִישׁוּעָה וְלִנְחֻמָּה. לְפִרְנֹסָה
 וְלִכְלָפָלָה. לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם. לְמַחֲלֵל
 חֲטָא. וְלִסְלִיחַת עֲוֹן. (En los años embolismales se)

agrega: וְלִכְפָּרַת פֶּשַׁע). וַיְהִיָּה רֹאשׁ חֹדֶשׁ הַזֶּה
 סוּף וְקֶץ לְכָל-צְרוּתֵינוּ. תַּחֲלָה וְרֹאשׁ לְפִדְיוֹן
 נַפְשֵׁנוּ. כִּי בַעֲמֻךְ יִשְׂרָאֵל מְכַל־הָאֲמוֹת
 בַּחֲרָתָ. וַחֲקֵי רָאשֵׁי חֹדְשִׁים לָהֶם קָבַעְתָּ.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוֹשִׁיעַ יֵהוֹשִׁיעַ יֵהוֹשִׁיעַ יֵהוֹשִׁיעַ יֵהוֹשִׁיעַ
 וְרֹאשֵׁי חֹדְשִׁים:

רִצָּה יְהוָה יֵהוֹשִׁיעַ יֵהוֹשִׁיעַ יֵהוֹשִׁיעַ יֵהוֹשִׁיעַ יֵהוֹשִׁיעַ
 יִשְׂרָאֵל וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה. וְהַשֵּׁב הָעֲבוּדָה
 לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם

מִהֵרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבֹּל בְּרָצוֹן. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן
תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ
וְתִתְּצֵנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים:
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְהוֹשֻׁעַ, הַמַּתְּזִיר שְׁכִינָתוֹ
לְצִיּוֹן:

(Inclinarse) מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוֹשֻׁעַ
יְהוֹדְנָהי (וג) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.
צוּרֵנוּ צוּר תִּיֵּנוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדֹר
וָדֹר נֹדֶה לָּךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל-תִּיֵּנוּ
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ. וְעַל גְּשָׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת
לָּךְ. וְעַל-נִסֶּיךָ שְׁבָכָל-יוֹם עִמָּנוּ וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׁבָכָל עֵת. עָרַב וּבָקֵר
וְצִהָרִים. הַטּוֹב כִּי-לֹא-כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם
כִּי-לֹא תָמוּ תַּסְדִּיךָ כִּי מַעֲוֹלָם קִוִּינוּ לָּךְ:

MODIM DERABANÁN

En la repetición de la 'Amidá, mientras el Jhazán recita Modim, el público dirá:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָּךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוֹשֻׁעַ יְהוֹדְנָהי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצֵרנוּ
יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל

וְהַקְדוּשׁ עַל שְׁהִחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תַּחֲיִינוּ
 וּתְחַנְּנוּ. וְתֹאסוֹף גְּלִיּוֹתֵינוּ לְחֻצְרוֹת קְדוֹשָׁה.
 לְשֹׁמֵר תְּקִיף וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנָה. וְלַעֲבֹדָה בְּלִב
 שָׁלֵם. עַל שְׁאַנְחָנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אַל
 הַהוֹדָאוֹת:

En Jhanucá se dice “Al Hanisim”. Si se percató que no fue recitado antes de pronunciar el Nombre de Dios al finalizar la bendición de “Hatob Shimjá Uljá Naé Lehodot”, se retrocederá para decirlo, pero si se da cuenta después, se continuará:

עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקוֹן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל
 הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַנִּפְלְאוֹת וְעַל הַנִּחְמוֹת שְׁעָשִׂיתָ
 לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְן הַזֶּה:

בַּיָּמִי מִתְתִּיחַ בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל תַּשְׁמוֹנָאִי וּבָנוּ
 כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְחֶם
 תּוֹרָתְךָ וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנָךְ. וְאַתָּה בִּרְחֻמֶּיךָ הַרְבִּים
 עָמַדְתָּ לָהֶם בָּעֵת צָרָתָם. רַבֵּת אֶת רִיבָם. דָּגַת אֶת דִּיגָם.
 נִקְמַת אֶת נִקְמָתָם. מִסֶּרַת גְּבוּרִים בִּיד תַּלְשִׁים. וְרַבִּים
 בִּיד מַעֲטִים. וְרַשָּׁעִים בִּיד צְדִיקִים. וְטַמְאִים בִּיד
 טְהוֹרִים. וְזָדִים בִּיד עוֹסְקֵי תּוֹרָתְךָ. לָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל
 וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ. וְלַעֲמָךְ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה
 וּפְרָקוֹן כִּהְיוּם הַזֶּה. וְאַחֵר כָּךְ בָּאוּ בָנֶיךָ לְדָבִיר בֵּיתְךָ וּפָנוּ
 אֶת־הֵיכְלְךָ. וְטִהְרוּ אֶת־מִקְדָּשְׁךָ. וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת
 בְּחֻצְרוֹת קְדוֹשָׁה. וְקִבְּעוּ שְׁמוֹנֶת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ בְּהִלָּל
 וּבְהוֹדָאָה. וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נְסִים וְנִפְלְאוֹת וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ
 הַגָּדוֹל סְלֵה:

וְעַל כָּלָם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמֶם וַיִּתְנַשָּׂא תָמִיד שְׁמֶךָ
מִלִּפְנֵי לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל־הַחַיִּים יוֹדוּךָ סְלָה:

ברוך ה' העולמים: El público responde:

וַיִּהְיֶה לָלוֹ וַיִּבְרְכוּ אֶת־שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאַמַּת לְעוֹלָם כִּי
טוֹב. הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ וְעֲזָרְתָנוּ סְלָה הָאֵל
הַטוֹב: (Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוּא יֵהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻדָּה (הי),
הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלֶךְ נָאָה לְהוֹדוֹת:

Se recomienda que los Cohanim, antes de subir al Hejal, digan:

(יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵיךָ יְהוָה יֵהוּא יֵהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻדָּה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שְׁתַּהֲיֶה בְּרָכָה זוֹ שְׁצִוִיתָנוּ לְבָרֶךְ אֶת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרָכָה
שְׁלֵמָה, וְלֹא יִהְיֶה בָּהּ מִכְשׁוֹל וְעוֹן מַעֲתָה וְעַד עוֹלָם.)

כהנים: El Jhazán llama a los Cohanim diciendo:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוּא יֵהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻדָּה, אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּקִדְּשָׁתוֹ שֶׁל אֶהְרֹן וְצִוֵּנוּ לְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:
(אָמֵן)

Los Cohanim comienzan con la palabra “Yebarejéj”, sin esperar a que el Jhazán la dicte, a diferencia de las demás que deben esperara que lo haga.

יְבָרְכֶךָ (כֹּן יְהִי רָצוֹן) יְהוָה יֵהוּא יֵהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻדָּה (בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ) וַיִּשְׁמְרֶךָ
(אָמֵן): יָאֵר יְהוָה יֵהוּא יֵהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻדָּה (בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ) פָּנֵינוּ אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ
(אָמֵן): יִשָּׂא יְהוָה יֵהוּא יֵהוֹשֻׁעַ יֵאֱהֻדָּה (בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ) פָּנֵינוּ אֵלֶיךָ וַיַּשֵּׁם
לְךָ שְׁלוֹם (אָמֵן):

Los Cohanim se dan la vuelta hacia el Hejal y dicen:

רְבוֹן הָעוֹלָמִים, עֲשֵׂינוּ מָה שְׁגִזְרָתְךָ עֲלֵינוּ,
עֲשֵׂה אַתָּה מָה שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ: הַשְׁקִיפָה
מִמַּעַן קִדְּשָׁה מִן הַשָּׁמַיִם וּבָרַךְ אֶת עַמֶּךָ אֶת יִשְׂרָאֵל:

Si no hay Cohanim, el Jhazán recita “Elohenu” y el público responde “Quen Yehí Ratzón” al final de cada párrafo, a excepción del último que se responde “Amén”:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בִּרְכָנוּ בְּבִרְכָּהּ הַמְשַׁלֶּשֶׁת בְּתוֹרָה,
הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מַעֲשֵׂה עֲבֹדָה הָאֲמוּרָה מִפִּי אֱהֲרֹן וּבָנָיו כְּהֹנִים
עִם קְדוֹשֵׁיךָ כְּאֲמֹר: יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ וַיִּשְׁמְרֶךָ (כּו יְהִי
רְצוֹן): יָאֵר יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנֶּךָ (כּו יְהִי רְצוֹן): יִשְׁאֵל
יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשְׁם לָךְ שְׁלוֹם (כּו יְהִי רְצוֹן): וַיִּשְׁמוּ
אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם: (אָמֵן)

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חַיִּים חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים
עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וּבִרְכָנוּ אֲבִינוּ כָּלֵנוּ
כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה
יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה וְחַיִּים. אֶהְבָּה וְחֶסֶד. צִדְקָה
וְרַחֲמִים. בִּרְכָּה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכָנוּ
וּלְבָרֶךְ אֶת־כָּל־עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוּב־עֹז וְשְׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ יֵאָהֳדוּנָהּ, תִּמְבָּרֶךְ אֶת עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם אָמֵן:

יְהִי־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהוָה
יֵאָהֳדוּנָהּ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנִי מֶרַע. וּשְׁפָתוֹתִי
מִדְּבַר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלִי וּנְפָשִׁי
תְּדוּם. וְנִפְשִׁי כְּעֶפֶר לִפְלִ תִּהְיֶה. פֶּתַח לִבִּי

בְּתוֹרָתָךְ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּךְ נַפְשִׁי. וְכָל־
הַקָּמִים עָלַי לָרָעָה. מִהֲרָה הִפֹּךְ עֲצָתָם וְקִלְקֹל
מִחֲשָׁבוֹתָם. (יִהְיוּ כָמֶזְלִי לִפְנֵי רֹחַ וּמִלְאָךְ יְהוָה
יֵאֱהָדוּנְהִי דוֹחָה: קִבֵּל רַנַּת עַמְּךָ, שֶׁגִּבְנוּ טַהֲרָנוּ
נוֹרָא) עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ.
עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ.
לְמַעַן יִחַלְצוּן יִדֵּי־ךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי:

Recitar el Pasuk que comienza con la primera letra de su nombre,
y que finaliza con la última letra de su nombre, para que sea
recordado el Día del Juicio Final:

יִהְיוּ־לְרָצוֹן אֲמָרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ.
יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Hay quien agrega:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, שְׁלֹא תַעֲלֶה קִנְאָת אַחֲרִים עָלַי וְלֹא קִנְאָתִי
עַל אַחֲרִים, וְשְׁלֹא אֶכְעַס הַיּוֹם וְשְׁלֹא אֶכְעִסְךָ.
וְתַצִּילֵנִי מִיָּצָר הָרָע, וְתֵן בְּלִבִּי הַכֹּנֶעַה וְעֲנוּה וִירָאת
חֹטָא. מִלְּפָנֶיךָ וְאֱלֹהֵינוּ, יַחַד שְׁמֶךָ בְּעוֹלָמְךָ וּבְנֵה בֵיתְךָ,
שְׁכֵלֶל הִיכָלְךָ וְקִבֵּץ גְּלוּתֵינוּ, פִּדֵּה צֹאנְךָ וְשִׂמַּח עַדְתְּךָ
בְּמִהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, אָמֵן. יִהְיוּ לְרָצוֹן
אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי צוּרִי
וְגֹאֲלִי:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּרְחֲמֵנוּ וּתְחַיֵּינוּ חַיִּים אָרְכִּים, חַיִּים שֶׁל
 שְׁלוֹם. חַיִּים שֶׁל טוֹבָה. חַיִּים שֶׁל בְּרָכָה. חַיִּים שֶׁל
 פְּרִנְסָה טוֹבָה. חַיִּים שֶׁל חֲלוּץ עֲצָמוֹת. חַיִּים שֶׁיֵּשׁ בָּהֶם
 יִרְאָת חֵטָא. חַיִּים שֶׁאֵין בָּהֶם בּוֹשָׁה וּכְלָמָה. חַיִּים שֶׁל
 עֲשָׂר וְכְבוֹד לַעֲבוֹדָתְךָ. חַיִּים שֶׁתִּהְיֶה בָנוּ אֶהְבַּת תּוֹרָה
 וְיִרְאָת שָׁמַיִם. חַיִּים שֶׁתִּמְלֹא כָּל מִשְׁאָלוֹת לְבָנוּ
 לְטוֹבָה לַעֲבוֹדָתְךָ אָמֵן: יְהִי-לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי וְהַגִּיוֹן
 לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ צוּרֵי וְגֹאֲלֵי:

Se inclinará hacia delante y se darán tres pasos hacia atrás,
 comenzando con el pie izquierdo, y dirá:

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם (Girar el cuerpo hacia la izquierda)
 (Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se dice: **הַשְׁלוֹם**)
בְּמִרוֹמָיו, **הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם** (Derecha),
עָלֵינוּ, **וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ** (Frente)
אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ
 וְתִן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנְךָ לְעַבְדְּךָ
 בְּלִבָּב שְׁלָם.

יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵאָדֹנָהּ יֵאָדֹנָהּ מְבָרָךְ. מַעֲתָה
וְעַד-עוֹלָם: מִמְּזֶרֶח-שָׁמֶשׁ עַד-מְבֹאֵו. מְהִלָּל
שֵׁם יְהוָה יֵאָדֹנָהּ יֵאָדֹנָהּ: יְהוָה יֵאָדֹנָהּ יֵאָדֹנָהּ.
מִה-אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל-הָאָרֶץ:

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא. (אמנ): בְּעֶלְמָא דִּי
בָּרָא כִרְעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח
פְּרָקָנָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אמנ): בְּחִיכּוֹן
וּבְיוֹמִיכּוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמנ):

יְהִי שְׁמִיהַ רַבָּא מְבָרָךְ. לְעֵלָם וּלְעָלְמֵי
עָלְמֵיָא יִתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוּמֵם.
וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלָּל, שְׁמִיהַ
דְּקִדְשָׁא בָּרִיךְ הוּא. (אמנ): לְעֵלָא מִן
כָּל-בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תְּשֻׁבָתָא וְנַחֲמָתָא.
דְּאִמְרִין בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמנ):

תְּתַקַּבַּל צְלוֹתָנָא וּבְעוּתָנָא עִם צְלוֹתְהוֹן
וּבְעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אַבּוּנָא
דְּבִשְׁמֵיָא וְאַרְעָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמנ):

וְעָשָׂב לַעֲבֹדַת הָאָדָם לְהוֹצִיא לָחֶם מִן הָאָרֶץ: וַיֵּן
| יִשְׁמַח לֵבָב אָנוּשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשָּׁמֶן וְלָחֶם
לֵבָב אָנוּשׁ יִסְעֵד: יִשְׁבְּעוּ עֲצֵי יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי אֲרָזֵי
לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטַע: אֲשֶׁר שָׁם צִפְרִים יִקְנְנוּ חֲסִידָה
בְּרוּשִׁים בֵּיתָה: הָרִים הַגְּבֹהִים לִיעֲלִים סְלָעִים
מִחֶסֶה לְשֹׁפְנִים: עֲשֵׂה יָרֵחַ לְמוֹעֲדִים שְׁמֵשׁ יִדַּע
מְבוֹאוֹ: תִּנְשֵׁת חַשְׁךָ וַיְהִי לַיְלָה בּוֹ תִרְמָשׁ כָּל חֵיתוֹ
יָעַר: הַכִּפִּירִים שְׂאֵגִים לְטָרֶף וּלְבִקָּשׁ מֵאֵל אֲכָלָם:
תִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ יֵאָסֶפוֹן וְאֵל מְעוֹנָתָם יִרְבְּצוֹן: יֵצֵא
אָדָם לַפֻּעֲלוֹ וּלְעִבְדָּתוֹ עֲדֵי עָרֹב: מָה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיָהּ
| יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי כָּלָם בְּחִכְמָה עֲשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ
קִנְיָנָה: זֶה | הַיָּם גָּדוֹל וְרָחֹב יָדָיִם שָׁם רָמַשׁ וְאִין
מִסְפָּר חַיּוֹת קְטָנוֹת עִם גְּדֵלוֹת: שָׁם אֲנִיּוֹת יִהְיוּ
לְוִיתָן זֶה יִצְרָף לְשֹׁחַק בּוֹ: כָּלָם אֵלֶיָּהּ יִשְׁבְּרוּן לְתֵת
אֲכָלָם בָּעֵתוֹ: תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֻטוֹן תִּפְתַּח יָדָהּ
יִשְׁבְּעוּן טוֹב: תִּסְתִּיר פָּנֶיהָ יִבְהֲלוּן תִּסָּף רוּחָם
יִגְוְעוּן וְאֵל עֲפָרָם יִשׁוּבוּן: תִּשְׁלַח רוּחָהּ יִבְרָאוּן
וּתְחַדֵּשׁ פָּנֶי אֲדָמָה: יְהִי כְבוֹד יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי
לְעוֹלָם יִשְׁמַח יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהי בְּמַעֲשָׂיו:
הַמַּבִּיט לָאָרֶץ וּתְרַעַד יָגַע בְּהָרִים
וַיַּעֲשֶׂנוּ: אֲשִׁירָה לִיהוָה יֵאָהֳדוּנָהי בְּחַיֵּי אֲזַמְרָה
לְאֱלֹהֵי בְעוֹדֵי: יַעֲרֹב עָלָיו שִׁיחֵי אֲנָכִי אֲשַׁמַּח

בִּיהוֹשֻׁעַ יֵאָדְוֵנָהּ: יִתָּמוּ חֲטָאִים | מִן הָאָרֶץ
וּרְשָׁעִים | עוֹד אֵינָם בִּרְכֵי גִפְשֵׁי אֶת יְהוֹשֻׁעַ
יֵאָדְוֵנָהּ תִּלְלוּנָהּ:

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמִיהַ רַבָּא. (אָמֵן): בְּעֶלְמָא דִּי
בָּרָא כִרְעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ.
וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן): בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן וּבְחַיִּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

יְהֵא שְׁמִיהַ רַבָּא מְבָרַךְ. לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵי
יְתְבָרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא.
וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלָּל, שְׁמִיהַ דְּקִדְשָׁא בְּרִיךְ
הוּא. (אָמֵן): לְעֶלְא מִן כָּל־בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא.
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא. דְּאָמִירוֹן בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא. חַיִּים וְשָׁבַע וַיְשׁוּעָה
וְנִחְמָה וְשִׁינְזָא וּרְפוּאָה וּגְאָלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה
(וְרוּחַ) וְרוּחַ וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן):

אֲדָנִי, (Pausa corta) שְׁפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:
 (Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי (יא), אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק
 וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל
 עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר
 חֲסָדֵי אֲבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
 בְּאַהֲבָה:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: (Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי (הד), מֶלֶךְ אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי. מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה. רַב
 לַהּוֹשִׁיעַ.

En verano se dice:

מוֹרִיד הַטֵּל

En invierno se dice:

מַשִּׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.
 סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים.
 וּמַקְיֵם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁגֵי עֶפֶר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל
 גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ. מֶלֶךְ מַמְיֵת וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ
 יְשׁוּעָה:

קְרוֹבָה יְשׁוּעָה לְיִשְׂרָאֵל: El público responde:

וְנֶאֱמַר אֶתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹשִׁיעַ יִשְׂרָאֵל מִתְּחִיל הַמֵּתִים:

En la “Jhazará” o “Repetición” se dice:

כִּתְּרֵי יִתְּנוּ לָהּ יְהוָה יֵאָדֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ מְלָאכִים הַמוֹנִי מַעֲלָה עִם
עַמָּהּ יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מִטָּה. יַחַד כָּלָם קִדְּשָׁה לָהּ יִשְׁלָשׁוּ כְּדָבָר
הַאֲמֹר עַל יָד נְבִיאָהּ וְקָרָא זֶה אֱלֹזָה וְאָמַר:

קְדוּשׁ | קְדוּשׁ. קְדוּשׁ יִהְיֶה שְׁמֵךָ יֵאָדָר וְנִתְפַּלֵּץ מְלֶכֶת. מְלֶכֶת

**כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם וּמִשְׁרָתוֹ שׁוֹאֲלִים אֵיךְ מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְהַעֲרִיצוֹ:
לְעַמְתָּם מִשְׁבַּחִים וְאוֹמְרִים:**

בְּרוּךְ כְּבוֹד-יְהוָה יַאֲהִדנָה מִמָּקוֹמוֹ:

מִמָּקוֹמוֹ הוּא יָפֵן בְּרַחֲמָיו לַעֲמוֹ הַמֵּי־חַדִּים שָׁמוּ עָרֵב וּבִקֵּר בְּכָל יוֹם תָּמִיד אוֹמְרִים פְּעָמִים בְּאַהֲבָה:

שָׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד:

הוא אֱלֹהֵינוּ. הוא אֲבִינוּ. הוא מִלְכֵנוּ. הוא מוֹשִׁיעֵנוּ. הוא יוֹשִׁיעֵנוּ וְיִגְאֵלֵנוּ שְׁנִית. וַיִּשְׁמָעֵנוּ בְּרַחֲמָיו לְעֵינֵי כָל־חַי לֵאמֹר. הֵן גָּאֻלְתִּי אֶתְכֶם אַחֲרִית כְּרֹאשִׁית לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים. אָנִי יְהוָה יְהוֹדִיעָה יֵאֱדוֹנָהּ אֱלֹהֵיכֶם: וּבִדְבָרֵי קִדְשׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר:

יְמֵלֶךְ יִתְחַלֵּץ יִשְׂרָאֵל | לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדָר וְדָר הַלְלוּנָהּ:

אתה קדוש ושמך קדוש. וקדושים בכל־יום
יהללוך סלה: ברוך אתה יהוה ^{אלהינו} יאהדונהי, האל
הקדוש:

אתה יצרת עולמך מקדם. פלית מלאכתך ביום
השביעי. בחרת בנו מכל האמות ורצית בנו מכל
הלשונות. וקדשתנו במצותיך וקרבתנו מלפנו
לעבודתך. ושמך הגדול והקדוש עלינו קראת.
ותתן לנו יהוה ^{אלהינו} יאהדונהי אלהינו באהבה שבתות
למנוחה וראשי חדשים לכפרה. ולפי שחטאנו
לפניך יהוה ^{אלהינו} יאהדונהי אלהינו ואלהי אבותינו.
חרבה עירנו ושמם מקדשנו. וגלה יקרנו. וגטל
פבוד מבית חיינו. ואין אנתנו יכולים להקריב
לפניך קרבן. ולא כהן שיכפר בעדנו:

יהי רצון מלפניך יהוה ^{אלהינו} יאהדונהי אלהינו ואלהי
אבותינו, שתעלנו בשמחה לארצנו ותטענו
בגבולנו. ושם נעשה לפניך את קרבנות
חובותינו תמידים כסדרם ומוספים כהלכתם. את
מוספי יום השבת הזה. ויום ראש־חודש הזה.
נעשה ונקריב לפניך באהבה כמצות רצונך. כמו
שכתבת עלינו בתורתך על ידי משה עבדך
באמור:

וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת עֲשִׂי-כַבָּשִׁים בְּנִי-שָׁנָה תְּמִימִים
וְעֲשִׂי-עֲשָׂרָנִים סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ:
עַלֹת שַׁבָּת בְּשַׁבְּתוֹ עַל-עַלֹת הַתְּמִיד וְנִסְכָּה:

וּבָרָאשִׁי חֲדָשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ עֹלָה לִיהוָה יֵאָדָּנָה
פָּרִים בְּנִי-בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד, כַּבָּשִׁים בְּנִי-
שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְפֵיהֶם
כַּמִּדְבָּר: שְׁלֹשָׁה עֲשָׂרָנִים לֶפָר וְשְׁנַיִ עֲשָׂרָנִים
לְאַיִל וְעֶשְׂרֹן לִכְבָּשׁ, וַיֵּין כְּנִסְכּוֹ, וְשִׁעִיר לְכַפֵּר,
וְשְׁנַיִ תְּמִידִים כֹּה־לַכֹּתֶם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. חֲדָשׁ עָלֵינוּ אֶת
הַחֲדָשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה. לְשִׁשּׁוֹן
וְלִשְׁמֹחָה. לִישׁוּעָה וְלִנְחֻמָּה. לְפִרְנֹסָה
וְלִכְלָפְלָה. לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם. לְמַחֲלֵל
חַטָּא. וְלִסְלִיחַת עֲוֹן. (וְלִכְפָּרַת פֶּשַׁע En año
embolesmal, se dice) וַיְהִיָּה רֹאשׁ חֲדָשׁ הַזֶּה סוּף וְקֵץ
לְכָל-צְרוּתֵינוּ. תְּחִלָּה וְרֹאשׁ לְפִדְיוֹן נַפְשֵׁנוּ. כִּי
בְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל מְכָל-הָאֲמוֹת בְּחָרָתָּ. וְחֻקֵּי
רֹאשִׁי חֲדָשִׁים לָהֶם קָבָעָתָּ:

יִשְׁמְחוּ בַמִּלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֲנָג.
 עִם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעֵי. כָּלֵם יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְעַנְּגוּ
 מִטּוֹבְךָ וְהַשְׁבִּיעֵי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוּ. תְּמַדֶּת
 יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ. זָכָר לְמַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רָצָה נָא בַּמְנוּחָתָנוּ.
 קִדְּשָׁנוּ בַּמִּצְוֹתֶיךָ. שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ.
 שְׁבַעֲנוּ מִטּוֹבְךָ. שִׁמַּח נַפְשָׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר
 לִבֵּנוּ לְעִבְדְּךָ בְּאַמֶּת. וְהַנְחִילֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ ^{יֵאֱהֻדָּה}
 אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבָּת קִדְּשָׁךְ. וַיְגִיחוּ בּוֹ
 כָּל יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוֹשֻׁעַ ^{יֵאֱהֻדָּה}
 מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וַיִּשְׂרָאֵל וְרֵאשֵׁי חֲדָשִׁים:

רָצָה יְהוֹשֻׁעַ ^{יֵאֱהֻדָּה} אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
 וּלְתַפְלָתָם שְׁעָה. וְהַשֵּׁב הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ.
 וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וּתַפְלָתָם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל
 בְּרָצוֹן. וְתִהְיֶי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל
 עַמְּךָ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ
 וְתִתְחַיְנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
 אַתָּה יְהוֹשֻׁעַ ^{יֵאֱהֻדָּה}, הַמַּחְזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

(Inclinarse) מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֲתָה הוּא יְהוָה יֵאָדוֹנָהּ (וב) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמָגֵן יִשְׁעֵנוּ אֲתָה הוּא. לָדָר וְדָר נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל-חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ. וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל-נַסִּיָּךְ שְׁבַכְל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׁבַכְל עֵת. עָרַב וּבִקֵּר וְצִהָרִים. הַטּוֹב כִּי-לֹא-כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם כִּי-לֹא תָמוּ חֲסִדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם קוִיֵּנוּ לָךְ:

MODIM DERABANÁN

En la repetición de la 'Amidá, mientras el Jhazán recita Modim, el público dirá:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֲתָה הוּא יְהוָה יֵאָדוֹנָהּ יֵאָדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצֵרנוּ יוֹצֵר בְּרָאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תַּחֲיֵינוּ וְתַחַנְנוּ. וְתֹאסוּף גְּלִיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קִדְשְׁךָ. לְשֹׁמֵר חֲקֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ. וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבָּב שְׁלָם. עַל שְׂאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת:

En Jhanucá se dice “Al Hanisim”.

עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקוֹ. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַנְּפִלְאוֹת וְעַל הַנְּחֻמּוֹת שְׁעֲשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הֵם בְּזִמְן הַזֶּה:

בִּימֵי מַתְתִּיָּה בֶן יוֹחָנָן כָּהֵן גָּדוֹל תִּשְׁמוֹנָאִי וּבָנָיו
כָּשְׁעָמָדָה מְלָכוֹת יוֹן הִרְשָׁעָה עַל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחֶם
תּוֹרָתְךָ וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ
הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בַּעֲת צָרָתָם. רַבַּת אֶת רִיבָם. דָּגַת
אֶת דֵּיגָם. נִקְמַת אֶת נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד
חֲלָשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מְעַשִּׂים. וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים.
וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוּרִים. וְזָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרָתְךָ. לָךְ
עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ. וּלְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל
עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקוֹן כְּהִיּוֹם הַזֶּה. וְאַחֲרֵי כֵן
בָּאוּ בָנֶיךָ לְדַבֵּר בֵּיתְךָ וּפָנּוּ אֶת־הֵיכָלְךָ. וְטָהְרוּ אֶת־
מִקְדָּשְׁךָ. וְהִדְלִיקוּ גִירוֹת בְּתַצְרוֹת קִדְשֶׁךָ. וְקִבְּעוּ
שְׁמוֹנֶת יָמֵי חֲנֻכָּה אֱלֹהֵי בְהֵלֵל וּבְהוֹדָאָה. וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם
נִסִּים וּנְפִלְאוֹת וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה:

וְעַל כָּלֶם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמֶם וַיִּתְנַשָּׂא תָמִיד
שִׁמְךָ מִלִּפְנֵי לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל־הַחַיִּים יוֹדוּךָ
סֶלָה:

ברוך חי העולמים: El público responde:

וַיִּהְלְלוּ וַיִּבְרְכוּ אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת
לְעוֹלָם כִּי טוֹב הָאֵל יְשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֶלָה
הָאֵל הַטּוֹב: (Inclinarse) בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַגָּדוֹל
יֵאֱהוֹנָה (הי), הַטּוֹב שִׁמְךָ וְלָךְ נָאָה לְהוֹדוֹת:

Se recomienda que los Cohanim, antes de subir al Hejal, digan:

(יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שְׁתַּהֲיֶה בְּרַכָּה זוֹ שְׁצוּיֵתָנוּ לְבָרֶךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַכָּה
שְׁלֵמָה, וְלֹא יִהְיֶה בָּהּ מִכְשׁוֹל וְעוֹן מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.)

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶּךָ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּקִדְּשָׁתוֹ שֶׁל אֶהְרֹן וְצִוָּנוּ לְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:
(אָמֵן)

יְבָרְכֶךָ (כּוֹ יְהִי רָצוֹן) יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ אֱלֹהֵינוּ (בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ) וְיִשְׁמְרֶךָ
(אָמֵן): יָאֵר יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ אֱלֹהֵינוּ (בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ) פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶנֶךָ
(אָמֵן): יִשְׂאֵל יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ אֱלֹהֵינוּ (בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ) פָּנָיו אֵלֶיךָ
וַיִּשְׂאֵם לָךְ שְׁלוֹם (אָמֵן):

Los Cohanim se dan la vuelta hacia el Hejal y dicen:

רְבוֹן הָעוֹלָמִים, עֲשֵׂינוּ מַה שְׁאֲזָרְתָּ עָלֵינוּ, עֲשֵׂה אַתָּה מַה
שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ: הַשְׁקִיפָה מִמַּעַן קִדְּשָׁךְ מִן הַשָּׁמַיִם וּבָרֶךְ אֶת
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל:

Si no hay Cohanim, el Jhazán recita “Elohenu” y el público responde “Quen Yehí Ratzón” al final de cada párrafo:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרַכְנוּ בְּבָרְכָה הַמְּשַׁלֶּשֶׁת, בְּתוֹרָה
הַקְּתוּבָה עַל־יְדֵי מַנְשֵׁה עַבְדְּךָ הָאֱמוּרָה מִפִּי אֶהְרֹן וּבָנָיו כְּהֹנִים
עִם קְדוּשָׁיֶךָ כְּאֱמֹר: יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׁמְרֶךָ (כּוֹ יְהִי
רָצוֹן): יָאֵר יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ אֱלֹהֵינוּ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶנֶךָ (כּוֹ יְהִי רָצוֹן): יִשְׂאֵל
יְהוָה יֵהְיוּ יֵהְיוּ יֵהְיוּ אֱלֹהֵינוּ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשְׂאֵם לָךְ שְׁלוֹם (כּוֹ יְהִי רָצוֹן): וַיִּשְׂמוּ
אֶת שְׁמֵי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם: (אָמֵן)

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה חַיִּים חַן וְחֶסֶד
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ וּבִרְכָּנוּ
אֲבִינוּ פִּלְנוּ כְּאֶחָד בָּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בָאוֹר פָּנֶיךָ
נִתַּתָּ לָנוּ יְהוָה יֵאָמֵר יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה וְחַיִּים.
אֶהְבָּה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בִּרְכָּה וְשְׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת-כָּל-עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּרוּב-עֹז וְשְׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה וְיֵאָמֵר יֵאֱהָדוּנָהּ הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם אָמֵן:

יְהִי-לְרָצוֹן אִמְרֵי-כִי וְהַגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ.
יְהוָה יֵאָמֵר יֵאֱהָדוּנָהּ צוּרֵי וְגֵאֲלֵי:

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מֶרֶע. וְשִׁפְתוֹתֵי מִדְּבָר
מְרָמָה. וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם. וְנַפְשֵׁי כְּעֶפֶר
לְכָל תִּהְיֶה. פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל-הַקָּמִים עָלַי לָרָעָה. מִתְּהִי
הֶפֶר עֲצָתָם וְקִלְקֵל מַחְשְׁבוֹתָם. (יְהִי כַּמִּץ
לְפָנֶי רוּחַ וּמִלֵּאךְ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ דוֹחָה: קִבֵּל
רִנַּת עַמְּךָ, שִׁגְבָּנוּ טְהַרְנוּ נוֹרָא) עֲשֵׂה לְמַעַן
שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ.
עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ. לְמַעַן יִתְלַצוּן יְדִידֶיךָ.
הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי:

Recitar el Pasuk que comienza con la primera letra de su nombre, y que finaliza con la última letra de su nombre, para que sea recordado el Día del Juicio Final:

יְהִי־לְרִצּוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה
יֵאָהֳדוּנָהּ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Hay quien agrega:

יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁלֹא תַעֲלֶה קִנְאָת אַחֲרִים עָלַי וְלֹא קִנְאָתִי עַל אַחֲרִים, וְשְׁלֹא אֶכְעַס הַיּוֹם וְשְׁלֹא אֶכְעִיסֶךָ. וְתַצִּילֵנִי מֵיָצָר הָרָע, וְתֵן בְּלִבִּי הַכֹּנֶעַה וְעֲנֹה וְיִרְאָת חֹטָא. מִלְּכֵנוּ וְאֱלֹהֵינוּ, יַחַד שְׁמֶךָ בְּעוֹלָמְךָ וּבְנֵה בֵיתְךָ, שְׁכָלֵל הַיִּכְלָךְ וְקִבֵּץ גְּלוּתֵינוּ, פְּדֵה צֹאנְךָ וְשִׂמַּח עַדְתְּךָ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן תְּלַקְנוּ בְּתוֹרָתְךָ, אָמֵן. יְהִי לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּרְחֲמֵנוּ וְתַחֲיֵנוּ חַיִּים אָרְכִּים, חַיִּים שְׁלֵשׁ שָׁלוֹם. חַיִּים שְׁלֵשׁ טוֹבָה. חַיִּים שְׁלֵשׁ בְּרָכָה. חַיִּים שְׁלֵשׁ פְּרִנְסָה טוֹבָה. חַיִּים שְׁלֵשׁ חֲלוּץ עֲצָמוֹת. חַיִּים שְׁשִׁשׁ בָּהֶם יִרְאָת חֹטָא. חַיִּים שְׁשִׁין בָּהֶם בּוֹשָׁה וּבְלִמָּה. חַיִּים שְׁלֵשׁ עֶשֶׂר וְכְבוֹד לַעֲבוֹדָתְךָ. חַיִּים שְׁתֵּהָא בְּנוֹ אֶהְבֵּת תּוֹרָה וְיִרְאָת שְׁמִים. חַיִּים שְׁתֵּמֶלָא כָּל מְשָׁאֲלוֹת לִבֵּנוּ לְטוֹבָה לַעֲבוֹדָתְךָ אָמֵן: יְהִי־לְרִצּוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Se inclinará hacia delante y se darán tres pasos hacia atrás, comenzando con el pie izquierdo, y dirá:

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם (Girar el cuerpo hacia la izquierda)
 (Entre Rosh Hashaná y Yom Kipur se dice: **הַשְׁלוֹם**)

בְּמִרוֹמָיו, (Derecha) הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ, (Frente) וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ
אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּבַנֶּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן
חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנְךָ וּלְעַבְדְּךָ
בְּלִבָּב שָׁלֵם.

יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ מְבָרָךְ. מִעַתָּה
וְעַד־עוֹלָם: מִמְזֶרֶח־שָׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאָו. מְהֵלָל
שֵׁם יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ: יְהוָה יֵאָהֳדוּנָהּ אֲדוֹנֵינוּ.
מֶה־אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל־הָאָרֶץ:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמִיָּה רַבָּא. (אָמֵן): בְּעָלְמָא דִּי
בְּרָא כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ.
וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. (אָמֵן): בְּחֵיכּוֹן וּבְיוֹמִיכּוֹן וּבְחֵי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֻגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ
אָמֵן. (אָמֵן):

יְהֵא שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרָךְ. לְעָלֵם
וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא יִתְבָּרָךְ. וְיִשְׁתַּבַּח.
וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמֵם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה.

וַיִּתְּהֵלְלֵךְ, שְׁמִיָּה דְקִדְשָׁא בְּרִידָהּ הוּא. (אמנ): לְעֵלָא
 מִן כָּל־בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחַמְתָּא.
 דְּאִמִּירָן בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמנ):

תְּתִקְבֵּל צְלוֹתָנָא וּבְעוּתָנָא עִם צְלוֹתְהוֹן
 וּבְעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אַבּוּנָא דְּבִשְׁמִיָּא
 וְאַרְעָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמנ):

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמִיָּא. חַיִּים וְשָׁבַע וַיִּשׁוּעָה
 וְנִחַמָּה וְשִׁינּוּבָא וְרַפּוּאָה וּגְאָלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה
 (וְרוּחַ) וְרוּחַ וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ
 אָמֵן. (אמנ):

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוּמֵי הוּא בְּרַחֲמֵי יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמנ):